

Vous en le
coint au regard
l'impudent d'habitude ?



Mon cher Collège,

J'ai trouvé le Sydney
superbe; le chien surtout en
un morceau de Roi, L'j'ai ? me
côtre à l'ordon de considérer
le marché comme conclut. —
12000 me paraissent un prix
modéré.

Quand qu'il me fait cette
joyeuse surprise de me répondre
que K. lui laissera à lui le
tableau pour 8000 f. L. que telle

en la somme que nous
aurons à payer - C'est
très bien en marche

Bien à vous
C. Bernant

8 martyrs

63 quai des: Bains
Bruxelles 6 mai 1909

Mon cher Ami,

Le Comité des Amis du
Musée et convoque demain
leur M. Bernaert et
leur dans la Salle de la

Commission pour examiner
le tableau de San Sébastien
j'ai fait venir de Paris et

qui est à Montréal depuis
Lundi.

Vous serez donc tout à fait
aimable de faire faire
le nécessaire pour que
ce bateau soit débarrassé
plutôt.

Avec mes remerciements
je vous présente mes meilleurs
Cordialement.

Alfred Cardon

MINISTÈRE
des
SCIENCES ET DES ARTS.

Bruxelles, le

22 novembre

1909.

DIRECTION GÉNÉRALE
des
BEAUX-ARTS.

N° 32644

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de la Direction générale.

A la Société des Amis des Musées royaux de l'Etat.

M. BEERNAERT, Ministre d'Etat, Président.

ANNEXE.

SOMMAIRE :

Messieurs,

Par votre lettre du 11 de ce mois, vous me communiquez votre
décision d'offrir quatre tableaux anciens aux Musées royaux de
l'Etat.

Je m'empresse de vous remercier de ce don généreux.

Les peintures que vous avez su choisir avec tant de discer-
nement parmi celles qui composaient la collection du regretté M.
Fétis constitueront tout spécialement un enrichissement précieux
pour nos collections nationales. La Commission directrice sera
avisée du désir que vous exprimez de voir ces oeuvres exposées
avec la mention: "Don de la Société des Amis des Musées royaux".
Je ne doute pas qu'elle ne s'empresse de déférer à ce vœu.

Je vous prie, Messieurs, d'agréer, avec l'expression des
nouveaux remerciements que j'ai l'honneur de vous adresser au nom
du Gouvernement pour votre don gracieux, l'assurance de ma haute
considération.

Le Ministre,

(s) Bon Descamps.

Bon Descamps

MINISTÈRE
des
SCIENCES ET DES ARTS
ADMINISTRATION
des
BEAUX-ARTS

5133/1
Bruxelles, le 22 novembre 1909.

No 32644.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de l'Ad-
ministration.

~~A N N E X E~~

Messieurs,

Par votre lettre du 11 de ce mois, vous me communiquez
votre décision d'offrir quatre tableaux anciens aux musées
royaux de l'Etat. - Je m'empresse de vous remercier de ce don
généreux.

Les peintures que vous avez su choisir avec tant de dis-
cernement parmi celles qui composaient la collection du regret-
té Mr. Fétis, constitueront tout spécialement un enrichissement
précieux pour nos collections nationales. - La Commission di-
rectrice sera avisée du désir que vous exprimez de voir ces
oeuvres exposées avec la mention: " Don de la Société des Amis
des Musées royaux ". - Je ne doute pas qu'elle ne s'empresse
de déférer à ce vœu.

Je vous prie, Messieurs, d'agréer, avec l'expression des
nouveaux remerciements que j'ai l'honneur de vous adresser au
nom du Gouvernement pour votre don gracieux, l'assurance de ma
haute considération.

Le Ministre,



A la Société des Amis des Musées royaux de l'Etat.

(Mr. Beernaert, Ministre d'Etat, Président)

Aux soins de Mr. P. De Mot, Secrétaire,

16, rue Bosquet - Bruxelles.

5138/3

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE
BELGIQUE

SECRÉTARIAT.

No

ANNEXE

ANNOTATIONS DIVERSES

Rédacteur

Signature le

Copié le

Retour le

Expédié le 24-9¹⁴ 09

Bruxelles, le 23 novembre 1909

Messieurs,

Vous avez l'honneur de nous
faire connaître que l'Assemblée
du 23 novembre Courant
la Commission directrice des
musées royaux a décidé à
l'unanimité de vous adresser
les plus vifs remerciements et
~~de vous adresser~~ ~~de vous adresser~~ ~~de vous adresser~~
pour le don si précieux que
votre Société vient de faire
aux musées royaux de peinture
de B de Belgique. Les trois
~~œuvres capitales~~ ~~œuvres capitales~~ ~~œuvres capitales~~
achetées par vous
à la vente Tietze, et le
tableau de Snyder ^{également} ~~également~~
acheté par vos soins, enrichissent
vos collections de la manière
la plus heureuse, et nous vous
en remercions tout particulière-
ment de pouvoir conserver
dans notre pays une création

Exercice 19

Loi du Article

Allocation

Crédit au

Liquidation

Disponible

Chapitre

No

Prévision

Crédit au

Liquidation

Disponible

A MM. les présidents
et membres du Comité
de la Société des Amis des Musées.

Telle que l'Adoration des
Moyens de notre grand
Principe & l'Ancien. Ce
don sera ^{consolidé} ~~consolidé~~
une Ligne à notre (reconnais-
sance. Vous avez tenu

Recevez Messieurs
l'assurance de nos
vœux à le compléter
par des œuvres de premier
ordre. La Tentation
de Lucas de Leyde et
le charmant tableau
de Cranach.

Croyez Messieurs à
notre gratitude et
recevez l'assurance
de nos sentiments
haute ment distingués
Le secret. Le Vice-président
T. E.

Bruxelles, le 23 novembre 1909.

Musées Royaux de

Peinture et de sculpture

Cdric

Inv. 3531.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous faire connaître qu'en sa séance du 23 novembre courant la Commission directrice des Musées Royaux a décidé à l'unanimité de vous adresser ses plus vifs remerciements pour le don si précieux que votre société vient de faire aux Musées royaux de peinture de Belgique. Les trois oeuvres capitales achetées par vous à l'avente Fétis, et le tableau de Snyders également acheté par vos soins, enrichissent nos collections de la manière la plus heureuse, et nous nous réjouissons tout particulièrement de pouvoir conserver dans notre pays une création telle que l'Adoration des Mages de notre grand Brueghel l'ancien. Ce don seul constituerait un titre à notre durable reconnaissance. Vous aurez tenu à le compléter par des oeuvres de premier ordre: la Tentation de Lucas de Leyde et le charmant tableau de Cranach.

Croyez, Messieurs, à notre gratitude et recevez l'assurance de nos sentiments hautement distingués

Le Secrétaire,
(s) ...

(F. van der Gucht)

Le Vice-président,

(Marquise de Beaufort)

A Messieurs les Président et membres du Comité
de la Société des Amis des Musées

MUSÉES ROYAUX

DE

Peinture et de Sculpture

DE

BELGIQUE

SECRÉTARIAT.

Bruxelles, le 23 novembre 1909.

N^o

ANNEXE

Prrière de rappeler, dans la réponse, la date
et le numéro de la présente



Messieurs

Nous avons l'honneur de vous faire connaître qu'en sa séance du 21 novembre courant la Commission directrice des Musées royaux a décidé à l'unanimité de vous adresser ses plus vifs remerciements pour le don si précieux que votre société vient de faire aux Musées royaux de peinture de Belgique, des trois oeuvres capitales achetées par vous à la vente Fétis, et le tableau de Snyders également acheté par vos soins, enrichissent nos collections de la manière la plus heureuse, et nous nous réjouissons tout particulièrement de pouvoir conserver dans notre pays une création telle que l'adoration des Mages de notre grand Bruegel l'ancien. Ce don seul constituerait un titre à notre durable reconnaissance. Nous avez tenu à le compléter par des oeuvres de premier ordre: la Tentation de Lucas de Leyde et le charmant tableau de Cranach.

Agitez, Messieurs, à notre gratitude et recevez l'assurance de nos sentiments hautement distingués.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

Le Secrétaire

Le Vice Président

A Messieurs les Président et Membres
du Comité de la Société des amis des Musées -
Tierreux Gervais Marguier Le Bastard

5133/5

MINISTÈRE
des
SCIENCES ET DES ARTS.

Bruxelles, le 25 novembre 1909.

DIRECTION GÉNÉRALE
des
BEAUX-ARTS.

N° 32644.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de la Direction générale.

ANNEXE.

SOMMAIRE :

Messieurs,

La Société des Amis des Musées royaux de l'Etat fait
don aux Musées royaux de Peinture et de Sculpture de quatre
tableaux, énumérés ci-après, et qu'elle désirerait voir exposer
avec la mention: "Don de la Société des Amis des Musées royaux"

- 1.- Pierre Breughel le Vieux " Adoration des Mages";
- 2.- Lucas Cranach le Vieux "Adam et Eve";
- 3.- Lucas de Leyde "Tentation de St Antoine", provenant de la
collection Fétis;
- 4.- François Snyders " Nature morte".

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien prendre les
mesures nécessaires en vue de l'exposition et du placement des
oeuvres dont il s'agit.

Mon administration a remercié la Société du don gracieux
qu'elle a bien voulu faire à nos musées.

Agréez, Messieurs, l'assurance de mes sentiments les
plus distingués.

Le Ministre,

7
Vissum

A la Commission directrice des Musées royaux de Peinture et de Sculpture,
à Bruxelles.

(M. Beernaert, Président).



R. ISTITUTO STORICO OLANDESE

ROMA

27 Ist. 525

Roma (34) li 28 December '27

31 VIA SAVOIA (VILLINO PAULA)

Den Weledelhooggel. Heer
Prof. Dr. Leo van P u y v e l d e

B R U S S E L . -

Hoggeachte Professor,

Laat mij mogen beginnen met U voor het komende jaar mijn hartelijkste gelukwensen aan te bieden. Het oude eindigde, zooals ik uit de bladen zag, met een gebeurtenis, die aan U als directeur van Brusselsch Museum een groote voldoening moet *beten* ^{pe} schenken, namelijk met de inwijding van de prachtige zaal gewijd aan de nagedachtenis van den heer Fierens Gevaert.-

Mogelijk heeft U reeds van andere zijde vernomen, dat er hier te Rome een keur-tentoonstelling van oud-Hollandsche schilderkunst wordt georganiseerd, die 18 Februari a.s. zal worden geopend. Uit Nederland zullen daartoe vijftien à twintig werken worden gezonden. Ook komen er enkele uit Parijs en van elders. Deze tentoonstelling gaat uit van de Italiaansche regeering. De Nederlandsche verleent alleen haar medewerking. Wat aan de Nederlandsche inzending echter ontbreekt, is een typeerend stuk van Lucas van Leiden. Nu zou het van het grootste belang zijn voor het welslagen der expositie, indien uit Uw Museum de zeer fraaie voorstelling van de "Verzoeking van den H. Anthonius" naar Rome kon worden gezonden. Het is in overleg met de Generaal-Directie van Schoone Kunsten, alhier, dat ik U over deze aangelegenheid schrijf. Verder zou het Portret van Joh. Hoornbeek door Frans Hals en ook "De Slaapster" van Nicolaes Maes ^{aan}aanwinsten zijn, die op den hoogsten prijs zouden worden gesteld. ^{een}

De bedoeling is, dat door de Italiaansche regeering een officiëel verzoek bij de Belgische wordt ingediend. Men zou echter zulk een verzoek niet doen, als men voorbaat wist, dat de Directie tegen de verzending der gevraagde stukken bezwaar zou maken. Uw advies zou in deze natuurlijk worden gevolgd.

De stukken uit Nederland worden 12 Februari door de zorg van Prof. Dr. W. Martin, Directeur van het "Mauritshuis" direct naar Rome gezonden in een specialen wagon, die door de Directie der Zwitsersche Spoorwegen ter beschikking is gesteld en zoo is toegerust, dat hij achter het directe rijtuig Amsterdam -

Den Weledelhooggel. Heer Prof. Dr.
Leo van Puyvelde,
B r u s s e l .

Rome in den sneltrein via Keulen - Bazel - Milaan kan worden gekoppeld. *Twee ambtenaren zullen de stukken begeleiden.*

Mogelijk ware het wellicht het paneel van Lucas van Leiden en eventueel de beide andere stukken één of twee dagen te voren in een gereserveerd compartiment naar Den Haag te transporteren. Verzending via Parijs in overleg met de Directie van Het Louvre ware natuurlijk eveneens mogelijk.-

In den aanstaanden voorzomer hoop ik eindelijk aan mijn voornemen gevolg te kunnen geven om voor eenige dagen naar Brussel en naar Gent te komen. Mijn voordracht over "Het Laatste Oordeel in de beeldende kunst" der Middeleeuwen zal ik denkelijk houden op de Jaarvergadering der Maatschappij voor Nederlandsche Letterkunde te Leiden, die zooals U weet in de eerste dagen van Juni wordt gehouden. Het zou mij echter zeer verheugen, indien ik dezelfde voordracht vòòr dien bewusten datum ook in een Vlaamsch milieu zou mogen houden. Indien U meent, dat er een mogelijkheid in dien geest bestaat, dan verneem ik dit gaarne.-

Wat is het toch jammer, dat de uitgave van het tijdschrift "Onze Kunst" niet hervat wordt. Eenige weken geleden vernam ik, dat U met den heer Delen de leiding van het herboren orgaan op U zouwt nemen. Ik was zeer verblift met dit bericht, doch hoor thans, dat er nieuwe moeilijkheden zijn gerezen. In hoeverre dit juist is, weet ik niet, maar ik hoop, dat het begin van 1928 ook een oplossing zal brengen voor deze zwarigheden.-

Verleden zomer was het de heer Wouter Nijhoff, die mij zeide, dat hij er wel iets voor voelde een flink tijdschrift gewijd aan *oude* kunst te lanceeren. Ik zou het niet uitgesloten achten, dat hij samen met een Vlaamsch uitgever, of alleen, een maandschrift in den geest van "Onze Kunst" zou willen financieren. Wat de firma Nijhoff doet, doet zij voortreffelijk, zooals U weet. Ik doe deze mededeeling alleen wegens groote sympathie voor het tijdschrift, waarvan ik immers ook voor Italië correspondent ben.-

Na vele groeten, blijf ik

met de meeste hoogachting,

als steeds uwre dienstdoende

G. J. Hooywerf.

1 januari 1928

ant. ancien

Geachte Heer Hoogwerff,

Met belangstelling las ik uw brief van 28 december ll. omtrent het insturen van een drietal werken uit onze Musea bij de Keur-tentoonstelling van oud-Hollandsche Schilderkunst te Rome, ingericht door de Italiaansche Regeering.

Het spijt mij u te moeten mededeelen dat de Commissie van het Museum voor Oude Kunst hoe langer hoe meer van oordeel is dat de vooralde oude kunstwerken niet moeten uitgeleend worden. Zij is er zelfs tegengekant als het geldt Belgische tentoonstellingen in de vreemde.

Ik wil U oprecht spreken, en moet u derhalve zeggen dat het niet gaan zal het uitleenen te bekomen van de drie werken, die gij vraagt.

Maar U zoudt het kunnen beproeven alléén met het werk van Lucas van Leyden waarvan U het meest hecht. Wanneer de Italiaansche of de Nederlandsche Regeering het zelf vraagt is er wel kans dat het lukken zal.

Met genoegen verneem ik dat Uw lezing over "Het Laatste Oordeel in de Beeldende Kunst" klaar is. Zoudt U ze niet in het Fransch kunnen houden in ons Museum?

Wij hebben nog beste plannen om Onze Kunst weer op dreef te krijgen. Mocht het niet lukken dan laat ik het U weten en verneem dan van U wel iets nader over de plannen van den heer Nijhoff; met die onderneming wou ik wel meewerken.

Alle heil voor het nieuwe Jaar? Met myn beste groeten
Uw steeds dw.

Welnd Zeergel Heer Dr G. J. Hoogwerff,
Directeur van het Kon. Hollandsche Historische Instituut
te Rome.

Lvd

Télégramme adressé à l'Ambassade Royale d'Italie
à Bruxelles par le Ministère des Affaires Etrangères à
Rome en date du 5 février 1928.

Il résulte au Ministère Royal de l'Instruction
Publique que la Direction Générale des Musées Belges
prêterait volontiers, pour l'exposition d'Art Hollandais
qui aura lieu incessamment à Rome, un tableau de Van Leyden
représentant " Saint Antoine priant".

Etant donné que le 10 de ce mois la Galerie
Royale de Peinture à la Haye expédiera les tableaux
prêtés par le Gouvernement Hollandais pour l'Exposition
suscitée, le tableau de Van Leyden devrait, si possible,
être envoyé à La Haye en temps utile pour être compris
dans la même expédition.

Prière de saisir officiellement les autorités
belges compétentes et me télégraphier à ce sujet.

Le Sous Secrétaire d'Etat
aux Affaires Etrangères

(signé) GRANDI

*Téléphoné 7/2/28
à l'Ambassade d'Italie:
Le Ministre Houare, après avoir
consulté M. Lambotte, que l'envoi ne s'impose pas:
1) l'Italie a refusé tout envoi à l'expos. de Londres
2) le tableau est trop fatigué*



5138

R. ISTITUTO STORICO OLANDESE

ROMA

28 Ist. 38

Roma (34) li 16 Januari 1928

31 VIA SAVOIA (VILLINO PAULA)

Den Weledelhooggel. Heer Prof. Dr.

Leo van Puyvelde,

B R U S S E L . -

- - - - -

Hooggeachte Professor,

Hiermede betuig ik mijn oprechten dank
voor Uw vriendelijk schrijven dd. 7 Januari.

Aangaande het aanvragen van den Lucas van
Leiden zal ik thans overleg plegen met de Generaal-Directie van
Schoone Kunsten, alhier.

Met veel belangstelling lees ik, dat er
er een goede kans bestaat, dat het tijdschrift "Onze Kunst" weer
op dreef komt, want het zou een té groot verlies zijn, wanneer
het moest ophouden te bestaan!

Na beleefde groeten blijf ik met de meeste

hoogachting,

gaarne uw dw.

G. J. Hoopwerf.

Inv. 3931
D 5 133

6 juillet 1934.

Monsieur,

La Commission consultative de Peinture ancienne, en sa séance du 2 juillet, vient d'émettre l'avis qu'il conviendrait de mettre en état le tableau de Lucas VAN LEYDE, Tentation de S. Antoine.

Les planches du panneau se sont disjointes.

Il conviendrait de procéder à un parquage, et d'effectuer la restauration qui a été faite, jadis, aux jointures, restauration à l'huile qui se prononce trop forte.

Vous voudrez bien, après examen du tableau, me dire si vous acceptez de procéder à ce travail, et quel est le prix que vous demandez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur Vander Veken,
restaurateur,
rue André Feuchille,
Nolva St Pierre

6 juillet 1934.

Monsieur,

La Commission consultative de Peinture ancienne, en sa séance du 2 juillet, vient d'émettre l'avis qu'il conviendrait de mettre en état le tableau de Lucas VAN LEYDE, Tentation de S. Antoine.

Les planches du panneau se sont disjointes.

Il conviendrait de procéder à un parquetage, et d'enlever la restauration qui a été faite, jadis, aux jointures, restauration à l'huile qui se prononce trop forte.

Vous voudrez bien, après examen du tableau, me dire si vous acceptez de procéder à ce travail, et quel est le prix que vous demandez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur Vander Veken,
restaurateur,
rue André Fauchille,
Woluwe St Pierre

Le 15 juillet 1934.

5, RUE ANDRÉ FAUCHILLE
WOLUWÉ ST PIERRE

Monsieur Leo Van Puyvelde
Conservateur en chef des Musées
Royaume de Belgique

Monsieur

En réponse à votre estimée du 6, j'ai l'avantage de
vous soumettre les conditions dans lesquelles je pourrais faire
l'entreprise de la remise en état du tableau de Lucas Van Leyden,
"Entretien de St Antoine".

Un simple parquelage serait insuffisant pour faire
disparaître les disjonctures, vu que ce panneau se compose de
deux planches dont le fil de bois va en sens contraire l'un de l'autre,
et un collage de ces jointures ne peut tenir.

Pour faire de la bonne besogne il faudrait donc transporter cette
peinture avec son vitrail sa vieille préparation sur un panneau
de vieux chêne et le parquer. Après quoi je pourrais en enlever
les vieilles restaurations faites à l'huile.

Je puis m'engager à vous remettre ce tableau en parfait état
pour le prix de quatre mille francs.

Veuillez agréer Monsieur le conservateur l'expression de sentiments les
meilleurs.

J. Vanderweert

13 août 1934.

C.

Monsieur le Ministre,

Comme suite à ma demande, la Commission technique consultative de Peinture ancienne, en sa séance du 2 juillet 1934, a émis à l'unanimité, l'avis qu'il conviendrait de remettre en état notre tableau de Lucas de Leyde, La Tentation de Saint Antoine. Elle a jugé que M. J. Vander Veken s'acquitterait le mieux de cette tâche.

M. J. Vander Veken offre d'exécuter complètement le travail pour la somme de quatre mille francs. En séance du 30 juillet, la Commission a estimé que ce prix n'était pas trop élevé.

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien m'autoriser à confier ce travail à M. Vander Veken.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique,
10, rue de la Loi,
Bruxelles.

A. van Leiden Inv.

22 septembre 1934.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 15 juillet, 1934, j'ai l'honneur de vous faire savoir que je vous autorise à procéder au nettoyage du tableau de Lucas de Leyde, intitulé "La Tentation de saint Antoine", pour le prix forfaitaire de quatre mille francs.

Il est bien entendu que le travail se fera sous notre contrôle, et que vous nous expliquerez au préalable chacune des opérations que vous entreprendrez avant de les mettre en exécution.

Ce travail pourra être commencé incessamment.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur Vander Veken,
Artiste-peintre,
5, rue André Fauchille,
Woluwe St Pierre

GABRIELE CHIARAMONTE BORDONARO

CHARGÉ D'AFFAIRES D'ITALIE

Lucio or Luigi - Marzou -
bap Hol - Rome - a envoi Soloni

GIUSEPPE TOMMASI

Secrétaire de l'Ambassade de S. M. le Roi d'Italie

pour un Lottroy - pour Licio d'or

et pour part Licio Lottroy
Bruxelles

William. Just for R. and me.
your Mr. Brown in response —

MINISTÈRE
de
L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Direction Générale
DES
BEAUX-ARTS, DES LETTRES
ET DES
BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES

DIRECTION

° SECTION

N° ...2645.

N. B. - Prière de rappeler dans la réponse la date
et le numéro de la dépêche,
ainsi que l'indication de l'administration

ANNEXE

81. VIII. 1934

Bruxelles, le 19
52, Boulevard du Régent.

Monsieur le Conservateur en Chef,

Comme suite à votre lettre du 13 août dernier,
j'ai l'honneur de vous faire savoir que vous êtes
autorisé à confier à M. Van der Veken le nettoyage du
tableau de Lucas de Leyde, intitulé "La tentation de
Saint Antoine", pour le prix forfaitaire de quatre
mille francs.

Le Ministre:



A Monsieur le Conservateur en Chef

des Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique

à

Bruxelles.

8/39

4 SEPT. 1934
Vind in
Gestand den
aan te No 644
onder Nummer

Le Comptable
De Rekenschap
des dépenses engagées
der betaalde gestelde credieten

